



PARAŠAT HA-ŠAVUA

נצבים-ויילך

Nicavim - Vajeleh

Devarim 29,9 – 30,20

B''H

Rišon/Kohen 29:9-28 -- Prvi Pozvanik/Koen

(poglavlje 29)

Atem nicavim hajom kulehem lifnej HAŠEM Elohehem rašehem šivtehem ziknehem vešotrehem kol iš Jisra'el.

9 Vi stojite danas, svi vi, pred VJEČNIM, B-gom vašim: vaši poglavari, vaša plemena, vaše starješine i vaši nadglednici, svi muškarci Izraela, 10 vaša mala djeca, vaše žene i vaši došljaci koji su u tvome taboru - od onoga koji ti siječe drva do onoga koji ti nosi vodu - 11 kako biste ušli u savez s VJEČNIM, B-gom tvojim, i s Njim u zakletvu, koje VJEČNI, B-g tvoj, sklapa s danas tobom. 12 da danas od tebe učini svoj narod i da ti on bude B-g, kako ti je rekao i kako se zakleo tvojim ocima: Avrahamu, Jichaku i Jaakovu. 13 I ne sklapam danas ovaj savez i ovu zakletvu samo s vama 14 nego i sa svakim koji danas stoji ovdje s nama pred VJEČNIM, B-gom našim, i sa svakim koji danas nije ovdje s nama.« 15 »Sami znate kako smo boravili u zemlji egipatskoj i kako smo prošli posred naroda kroz koje ste morali proći. 16 Vidjeli ste njihove gadosti, njihove odvratne kumire od drveta i kamena, od srebra i zlata što ih imaju. 17 Neka ne bude među vama čovjeka ni žene, roda ni plemena kojemu bi se srce danas odvratilo od VJEČNOG, B-ga našega, pa da ide iskazivati štovanje bogovima onih naroda. Neka ne bude među vama korijena koji rađa otrovom i pelinom. 18 Neka se nitko, čuvši riječi ovog prokletstva, ne nada blagoslovu kazujući u svome srcu: 'Bit će mi dobro ako poživim i po prohtjevima srca svoga. Nek' povodanj utaži žeđ!' 19 Takvome neće VJEČNI nikad oprostiti, nego će se gnjev i srdžba VJEČNOG izliti na tog čovjeka, tako da će se sve prokletstvo zapisano u ovoj knjizi na nj oboriti te će VJEČNI izbrisati ime njegovo pod nebom. 20 VJEČNI će ga odstraniti, na njegovu propast, od svih plemena izraelskih, prema svim prokletstvima ovog Saveza, zapisanima u knjizi ovoga Zakona. 21 Kasniji naraštaj reći će, sinovi vaši poslije vas, i stranac koji dođu iz daleke zemlje, kad vide zla ove zemlje i bolesti što će ih VJEČNI pustiti na nju: 22 'Sva je zemlja njegova samo sumpor i sol; niti se što sije niti što klija; nikakva travka na njoj ne raste; jednaka je srušenoj Sodomu i Gomori, Admi i Sebojimu, što ih VJEČNI sruši u svojoj ljutini i gnjevu.' 23 I svi će narodi pitati: 'Zašto učini VJEČNI ovako ovoj zemlji? Kakva je morala biti žestina toga silnoga gnjeva?' 24 Onda će im se reći: 'Jer su ostavili savez što ga je VJEČNI, B-g otaca njihovih, bio sklopio s njima kad ih je izveo iz zemlje egipatske; 25 i jer su otišli da iskazuju štovanje drugim bogovima i njima se klanjali, bogovima kojih nisu poznavali i kojih im on nije odredio. 26 Zato se gnjev VJEČNOG izlio na ovu zemlju i palo na nju sve prokletstvo zapisano u ovoj knjizi. 27 VJEČNI ih je iščupao iz njihove zemlje u ljutini, srdžbi i velikom gnjevu te ih bacio u drugu zemlju. Tako je i danas.' 28 Što je sakriveno, pripada VJEČNOM, B-gu našem, a otkriveno pripada nama i sinovima našim zauvijek da vršimo sve riječi ovoga Zakona.«



Šeni/Levi 30,1-6 -- Drugi Pozvanik/Levi
(poglavlje 30)

Vehaja hi-javo'u aleha kol-hadevarim ha'ele haberaha vehakelala ašer natati lefaneha vahaševota el-levaveha behol-hagojim ašer hidihaha HAŠEM Eloheha šama.

1 »Kad te sve ove riječi, blagoslov i prokletstvo što ih danas preda te stavih, snađu i ti ih uzmeš k srcu među svim narodima među koje te VJEČNI, B-g tvoj, bude protjerao 2 i vratiš se k VJEČNOM, B-gu svome, i poslušaj - i ti i tvoji sinovi - glas njegov iz svega srca svoga i iz sve duše svoje u svemu što sam ti danas naredio, 3 tada će VJEČNI, B-g tvoj, vratiti tvoje sužnje; smilovat će se tebi i opet će te sabrati između svih naroda među koje te bude rastjerao VJEČNI, B-g tvoj. 4 Ako bi se koji izgnanik tvoj nalazio i na kraju svijeta, i odande će te sabrati VJEČNI, B-g tvoj - odande će te uzeti. 5 VJEČNI, B-g tvoj, dovest će te u zemlju koju su posjedovali oci tvoji da je ti zaposjedneš; učinit će te sretnijim i brojnijim od očeva tvojih. 6 VJEČNI, B-g tvoj, obrezat će tvoje srce, srce tvoga potomstva, tako da ljubiš VJEČNOG, B-ga svoga, iz svega srca svoga i iz sve duše svoje i da živiš.



Šliši 30,7-14 -- Treći Pozvanik

Venatan HAŠEM Eloheha et kol-ha'alot ha'ele al-ojveha ve'al-son'eha ašer redafuha.

7 VJEČNI, B-g tvoj, svalit će sva ova prokletstva na neprijatelje tvoje, na mrzitelje tvoje koji su te progonili. 8 A ti ćeš se vratiti i slušati glas VJEČNOG i vršiti sve njegove zapovijedi koje ti danas dajem. 9 VJEČNI će te obilno nagrađivati u svakom pothvatu ruku tvojih, u plodu utrobe tvoje, u plodu stoke tvoje i u urodu tvoga plodnog tla; jer VJEČNI će se opet radovati nad tvojim dobrom, kao što se radovao nad dobrom otaca tvojih, 10 kad poslušaj glas VJEČNOG, B-ga svoga, držeći njegove zapovijedi i njegove naredbe zapisane u knjizi ovoga Zakona, to jest kada se obratiš VJEČNOM, B-gu svome, svim srcem svojim i svom dušom svojom.« 11 »Ova zapovijed što ti je danas dajem nije skrivena od tebe niti je od tebe predaleko. 12 Nije na nebesima da bi rekao: 'Tko će se za nas popeti na nebesa i uzeti je za nas?' 13 Nije ni preko mora da bi mogao reći: 'Tko će preko mora za nas poći, uzeti je za nas, da je čujemo kako bismo je vršili?' 14 Jer, riječ je posve blizu tebe, u tvojim ustima i u tvome srcu da je vršiš.«



Revi'i 30,15-31,6 -- Četvrti Pozvanik

Re'e natati lefaneha hajom et-hahajim ve'et-hatov ve'et-hamavet ve'et-hara.

15 »Gledaj! Danas preda te stavljam: život i sreću, smrt i nesreću. 16 Ako poslušas zapovijedi VJEČNOG, B-ga svoga, koje ti danas dajem - ako ih poslušas ljubeći VJEČNOG, B-ga svoga, hodeći njegovim putovima, vršeci njegove zapovijedi, njegove zakone i njegove uredbe, živjet ćeš i umnožit će te VJEČNI, B-g tvoj, i blagoslovit će te u zemlji u koju ulaziš da je zaposjedneš. 17 Ali ako se srce tvoje odvrati i ne poslušas, nego zastraniš i budeš se klanjao drugim bogovima i njima iskazivao štovanje, 18 ja vam danas izjavljujem da ćete zaista propasti; nećete dugo živjeti na zemlji u koju ćete, prešavši Jordan, ući da je zaposjednete. 19 Uzimam danas za svjedoke protiv vas nebo i zemlju da pred vas stavljam: život i smrt, blagoslov i prokletstvo. Život, dakle, biraj, 20 ljubeći VJEČNOG, B-ga svoga, slušajući njegov glas, prijanjajući uz njega, da živiš ti i tvoje potomstvo. Ta on je život tvoj, tvoj dugi vijek, da bi mirno mogao boraviti na zemlji za koju se VJEČNI zakle ocima tvojim: Avrahamu, Jichaku i Jaakovu da će im je dati.«

(poglavlje 31)

1 Mojsije dođe da upravi ove riječi svemu Izraelu: 2 »Meni je danas sto dvadeset godina« - reče im. »Ne mogu više izlaziti i ulaziti. A VJEČNI mi je rekao: 'Nećeš prijeći ovog Jordana!' 3 Sam VJEČNI, B-g tvoj, pred tobom će prijeći; on će pred tobom potući one narode da ih otjerate s posjeda. Jošua će pred tobom ići, kako je VJEČNI rekao. 4 VJEČNI će postupiti s njima kako je postupio sa Sihonom i Ogom, amorejskim kraljevima, i njihovom zemljom kad ih uništi. 5 Pred vas će ih VJEČNI položiti, a vi ćete s njima postupati prema svim naredbama koje sam vam dao. Ohrabrite se i budite odlučni! Ne bojte se i nemojte predati pred njima. Ta sâm VJEČNI, B-g tvoj, ide s tobom; neće te zapustiti niti će te ostaviti.«



Hamiši 31,7-13 -- Peti Pozvanik

Vajikra Moše li-Hošua vajomer elav le'ejnej hol-Jisra'el hazak ve'emac ki ata tavo et-ha'am haze el-ha'arec ašer nišba HAŠEM la'avotam latet lahem ve'ata tanhilena otam.

7 Tada Moše zovnu Jošuu pa mu reče pred svim Izraelom: »Ohrabri se i budi odlučan! Jer ti ćeš ići s ovim narodom u zemlju za koju se VJEČNI zakle ocima njihovim da će im je dati; ti ćeš im je predavati u baštinu. 8 Sam VJEČNI ide pred tobom; on će s tobom biti; neće te zapustiti niti će te ostaviti. Ne boj se i ne dršći!« 9 Moše napisa ovaj Zakon i predade ga svećenicima, sinovima Levijevim, koji su nosili Kovčeg saveza VJEČNOG, i svim izraelskim starješinama. 10 Moše im naredi: »Svake sedme godine - godine oprosne - na Blagdan sjenicâ, 11 kad dođe sav Izrael da vidi lice VJEČNOG, B-ga tvoga, na mjestu koje on odabere, pročitaj ovaj Zakon u nazočnosti svega Izraela. 12 Saberi narod - ljude, žene, djecu i došljaka što bude u tvojim gradovima - da čuju i da nauče bojati se VJEČNOG, B-ga vašega, pa da drže i vrše sve riječi ovog Zakona. 13 Sinovi njihovi, koji to još ne znaju, čut će i naučit će bojati se VJEČNOG, B-ga vašega, sve vrijeme dok budete živjeli na zemlji što ćete je, prešavši Jordan, zaposjesti.«



Divrej Tora

Šiši 31,14-19 -- Šesti Pozvanik

Vajomer HAŠEM el-Mošē hen karvu jameha lamut kra et-Jehošua vehitjacvu be'ohel mo'ed va'acavenu vajeleh Moše viHošua vajitjacvu be'ohel mo'ed.

14 VJEČNI reče Mošeu: »Evo se bliži vrijeme tvoje smrti. Zovni Jošuu i nađite se u Šatoru sastanka da mu dam zapovijedi.« Moše i Jošua dođu u Šator sastanka. 15 U Šatoru pokaže se VJEČNI u stupu od oblaka. Stup od oblaka stajao je na ulazu u Šator. 16 VJEČNI reče Mošeu: »Evo ćeš naskoro počiniti sa svojim ocima. A narod će se ovaj dići da čini blud idući za tuđim bogovima one zemlje u koju će naskoro ući; mene će napustiti i prekršiti će moj savez što ga s njim sklopili. 17 I onda će se izliti moj gnjev na nj. Ostavit ću ih tada i sakriti od njih svoje lice da budu proždirani. Snaći će ih mnoga zla i nevolje i onda će reći: 'Zar me ne snalaze ove nevolje zbog toga što B-g moj nije u mojoj sredini?' 18 A ja ću sasvim sakriti svoje lice u taj dan, zbog svega zla što ga budu činili okrećući se drugim bogovima. 19 Pišite sada sebi ovu pjesmu. Neka je nauče Izraelci! Stavi je u njihova usta da mi ova pjesma bude svjedokom protiv Izraelaca.«



Švi'i 31,20-30 -- Sedmi Pozvanik

Ki-avi'enu el-ha'adama ašer-nišbati la'avotav zavav halav udvaš ve'ahal vesava vedašen ufana el-elohim aherim va'avadum veni'acuni vehefer et-briti.

20 Kad ih dovedem u zemlju kojom teče med i mlijeko i za koju se zakleh ocima njihovim i kad se najedu, nasite i ugoje, okrenut će se oni drugim bogovima i njima će iskazivati štovanje; mene će prezreti i prekršiti moj savez. 21 A kad ih snađu mnoge nesreće i nevolje, ova pjesma, jer je njihovo potomstvo neće nikada zaboraviti, pružit će svjedočanstvo protiv njih. Jer znam ja njihove osnove i što već danas snuju, prije nego sam ih i doveo u zemlju koju im pod zakletvom obećah.« 22 Toga dana napisa Moše ovu pjesmu i nauči Izraelce pjesmi. 23 Nunovu sinu Jošui naloži: »Ohrabri se i budi odlučan! Jer ti ćeš uvesti Izraelce u zemlju za koju sam im se zakleo. I ja ću biti s tobom.« 24 Kad Moše napisa riječi ovoga Zakona u knjigu, 25 tada naredi Levijevcima, koji su nosili Kovčeg saveza VJEČNOG: 26 »Uzmite knjigu ovoga Zakona i položite je uz Kovčeg saveza VJEČNOG. Neka ondje bude svjedokom protiv tebe! 27 Ta znam ja tvoju buntovnost i tvoju tvrdu šiju. Evo i danas, dok još s vama živim, bunite se protiv VJEČNOG. A kako li nećete kad ja umrem!« 28 Saberite k meni sve starješine svojih plemena i svoje nadglednike da na njihove uši kažem ove riječi te da protiv njih uzmem za svjedoke nebo i zemlju. 29 Jer znam ja da ćete se nakon moje smrti izopačiti i skrenuti s puta koji sam vam odredio; nesreća će vas snaći u budućim vremenima kad budete činili što je VJEČNI nemilo i gnjevili ga djelima ruku svojih.« 30 A onda, na uši sve zajednice izraelske, Moše izgovori do kraja riječi ove pjesme.



Maftir 31,28-30

Hakehilu elaj et-kol-ziknej šivtehem vešotrehem va'adabrah ve'oznejhem et hadevarim ha'ele ve'a'ida bam et-hašamajim ve'et-ha'arec.

28 Saberite k meni sve starješine svojih plemena i svoje nadglednike da na njihove uši kažem ove riječi te da protiv njih uzmem za svjedoke nebo i zemlju. 29 Jer znam ja da ćete se nakon moje smrti izopačiti i skrenuti s puta koji sam vam odredio; nesreća će vas snaći u budućim vremenima kad budete činili što je VJEČNI nemilo i gnjevili ga djelima ruku svojih.« 30 A onda, na uši sve zajednice izraelske, Moše izgovori do kraja riječi ove pjesme.



Haftara - Nicavim - Vajeleh

Ješajahu 61,10 - 63,9

Sos asis b'HAŠEM tagel nafši be'Elohaj ki hilbišani bigdej-ješa me'il cedaka

(poglavlje 61)

10 Radošću silnom u VJEČNOM se radujem, duša moja kliče u B-gu mojemu, jer me odjenu haljinom spase-
nja, zaogrnu plaštem pravednosti, kao ženik kad sebi vijenac stavi il' nevjesta kad se uresi nakitom. 11 Kao što
zemlja tjera svoje klice, kao što u vrtu niče sjemenje, učinit će G-spod da iznikne pravda i hvala pred svim
narodima. *(poglavlje 62)* 1 Cionu za ljubav neću šutjeti, Jerušalajima radi neću mirovati dok pravda njegova
ne zasine k'o svjetlost, dok njegovo spasenje ne plane k'o zublja. 2 I puci će vidjet' tvoju pravednost, i
tvoju slavu svi kraljevi; prozvat će te novim imenom što će ga odrediti usta VJEČNOG. 3 U ruci
VJEČNOG ćeš biti kruna divna i kraljevski vijenac na dlanu B-ga svog. 4 Neće te više zvati Ostavljenom
ni zemlju tvoju Opustošenom, nego će te zvati Moja milina, a zemlju tvoju Udata, jer ti si milje
VJEČNOG i zemlja će tvoja imat' supruga. 5 Kao što se mladić ženi djevicom, tvoj će se graditelj tobom
oženiti; i kao što se ženik raduje nevjesti, tvoj će se B-g tebi radovati. 6 Na zidine tvoje, Jerušalajime,
stražare sam postavio: ni danju ni noću ne smiju zašutjeti. O, vi koji podsjećate VJEČNOG, vama nema
počinka! 7 I ne dajte mu mira dok ne obnovi Jerušalajim, dok ga opet slavom na zemlji ne učini. 8 Zakle se
G-spod desnicom i mišicom svojom snažnom: »Neću više dati žita tvoga za hranu neprijateljima. Neće
više tuđinci piti tvoga vina o kojem si teško radio. 9 Neka ga jedu oni koji su ga želi i neka hvale
VJEČNOG, neka ga piju oni što su ga trgali u predvorju mojega svetišta!« 10 Prođite, prođite kroz vrata,
poravnajte put narodu! Nasipajte, nasipajte cestu, uklonite s nje kamenje. Podignite stijeg narodima! 11
Evo, VJEČNI oglašuje do nakraj zemlje: »Recite kćeri cionskoj: Evo, dolazi tvoj spasitelj. Evo, s njim
naplata njegova i njegova nagrada ispred njega! 12 Oni će se zvati 'Sveti narod', 'Otkupljenici VJEČNOG'.
A tebe će zvati 'Traženi' – 'Grad neostavljeni'.«

(poglavlje 63)

1 Tko je taj što dolazi iz Edoma, iz Bosre, u haljinama crvenim? Tko je taj što veličanstveno odjenut pun
snage korača? – Ja sam to koji naučavam pravdu, velik kad spasavam! 2 – Zašto je crvena tvoja haljina i
odijelo kao u onog koji gazi u kaci? 3 – U kaci sam sâm gazio, od narodâ nikog ne bijaše. U gnjevu ih
svom izgazih i zgnječih u svojoj jarosti. Krv mi njihova poprska haljine, iskaljah svu odjeću svoju. 4 Jer
dan osvete bijaše mi u srcu, došla je godina mojeg otkupljenja. 5 Ogleдах se, al' ne bješe pomoćnika!
Začudih se, al' ne bješe potpore. Tada mi je moja mišica pomogla i moja me srdžba poduprla. 6 U gnjevu
svom satrijeh narode, u bijesu sve ih izgazih i zemlju polih krvlju njihovom! 7 Slaviti ću ljubav VJEČNOG,
slavna djela njegova – za sve što nam VJEČNI učini, za veliku dobrotu domu Izraelovu što nam je iskaza
u svojoj samilosti, u obilju svoje ljubavi. 8 Reče: »Dosta, oni su narod moj, sinovi koji se neće iznevjeriti!« I
on im posta spasiteljem u svim njihovim tjeskobama. 9 Nije slao poslanika ni anđela, nego ih je sâm
spasio. U svojoj ljubavi i samilosti sâm ih je otkupio, podigao ih i nosio u sve dane od davnine.



Minha

Kriat Tora (Paraša Ha'Azinu)

Devarim 32,1-6

(poglavlje 32)

Ha'azinu hašamajim va'adabera vetišma ha'arec imrej-fi.

1 Slušajte nebesa! Govoriti ću! Zemljo! Čuj riječi usta mojih! 2 Nauk moj će dažditi poput kiše, moja riječ će pasti kao rosa, kao kišica po mladoj zeleni, kao pljusak po travi visokoj! 3 Kada ime VJEČNOG zazovem, proslavite B-ga zbog Njegove veličine! 4 Djela Moćnog su savršena, jer su svi njegovi putovi pravedni. On je vjeran B-g, nikada nepravedan, pravedan je on i pravičan. 5 Uništenje je zbog greške njegovih sinova, a ne Njegovih, ti naraštaju izopačeni i nastrani. 6 Tako li uzvrćaš VJEČNOM, narode nezahvalni i nemudri! Nije li on Otac tvoj, Gospodar tvoj, koji te sazdao, i osnovao?



*Alijot Rišon, Šeni i Šliši preveo: Vatroslav Ivanuša
Ostale alijot i haftara: adaptirano iz više hrvatskih prijevoda*

